

KAPITEL X — *Übergangsbestimmungen*

Art. 37 - Von den in Artikel 5 Absatz 1 Nr. 2 und 3 festgelegten Bestimmungen werden Personen befreit, die innerhalb zehn Monaten ab dem ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes ihre Bewerbung beim Rat des Instituts einreichen und zum Zeitpunkt ihres Antrages eine berufliche Tätigkeit ausgeübt haben, die eine Erfahrung im Bereich der Kfz-Begutachtung voraussetzt:

- von mindestens zwei Jahren für Bewerber, die Träger der in Artikel 5 vorgesehenen Titel oder Diplome sind,
- von mindestens fünf Jahren für Bewerber, die nicht Träger der in Artikel 5 vorgesehenen Titel oder Diplome sind.

Art. 38 - § 1 - Der Rat des Instituts wird das erste Mal nach Wahlen, die binnen sechs Monaten nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes auf Betreiben des Ministers des Mittelstands organisiert werden, gebildet.

Ein Königlicher Erlass legt die Modalitäten dieser Wahlen fest.

§ 2 - Binnen drei Monaten nach den in § 1 vorgesehenen Wahlen wird der Rat des Instituts:

- a) ein Mitgliederverzeichnis erstellen und über Anträge auf Zuerkennung der Eigenschaft als Kfz-Sachverständiger befinden,
- b) den Entwurf einer Geschäftsordnung ausarbeiten,
- c) die Generalversammlung einberufen.

Auf Vorschlag des Rates wird anlässlich der ersten Generalversammlung die Geschäftsordnung verabschiedet.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Mai 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft
Frau S. LARUELLE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 4373

[C - 2008/01000]

10 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de openbare loterijen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 juni 2006 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de openbare loterijen (*Belgisch Staatsblad* van 20 juni 2006).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 4373

[C - 2008/01000]

10 JUIN 2006. — Arrêté royal instituant la Commission paritaire des loteries publiques et fixant sa dénomination et sa compétence. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 10 juin 2006 instituant la Commission paritaire des loteries publiques et fixant sa dénomination et sa compétence (*Moniteur belge* du 20 juin 2006).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 4373

[C - 2008/01000]

10. JUNI 2006 — Königlicher Erlass zur Einrichtung der Paritätischen Kommission für die öffentlichen Lotterien und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 2006 zur Einrichtung der Paritätischen Kommission für die öffentlichen Lotterien und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

10. JUNI 2006 — Königlicher Erlass zur Einrichtung der Paritätischen Kommission für die öffentlichen Lotterien und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen, insbesondere der Artikel 35 und 36;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. April 2002 zur Rationalisierung der Arbeit und Verwaltung der Nationallotterie, insbesondere des Artikels 35 § 2;

Aufgrund der im *Belgischen Staatsblatt* vom 8. März 2005 veröffentlichten Bekanntmachung;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 38.718/1 des Staatsrates vom 1. Dezember 2005;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Es wird eine paritätische Kommission, "Paritätische Kommission für die öffentlichen Lotterien" genannt, eingerichtet.

Art. 2 - Die Paritätische Kommission für die öffentlichen Lotterien ist zuständig für die Arbeitnehmer im Allgemeinen und ihre Arbeitgeber, nämlich für die Unternehmen, deren Tätigkeiten darin bestehen, im allgemeinen Interesse und im Auftrag der öffentlichen Behörde und unter den von Letzterer bestimmten Bedingungen öffentliche Lotterien, Glücksspiele, Wetten oder Wettbewerbe zu organisieren.

Art. 3 - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Juni 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 4374

[C - 2008/01001]

17 JUNI 2008. — Koninklijk besluit tot verhoging van het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 juni 2008 tot verhoging van het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen (*Belgisch Staatsblad* van 10 juli 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 4374

[C - 2008/01001]

17 JUIN 2008. — Arrêté royal portant majoration du montant visé à l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001, instituant la garantie de revenus aux personnes âgées. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 17 juin 2008 portant majoration du montant visé à l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001, instituant la garantie de revenus aux personnes âgées (*Moniteur belge* du 10 juillet 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 4374

[C - 2008/01001]

17. JUNI 2008. — Königlicher Erlass zur Erhöhung des in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnten Betrags — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 17. Juni 2008 zur Erhöhung des in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnten Betrags.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
SOZIALE SICHERHEIT

17. JUNI 2008 — Königlicher Erlass zur Erhöhung des in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnten Betrags

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte, insbesondere des Artikels 6 § 3;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Landespensionsamtes vom 17. März 2008;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 15. Mai 2008;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 20. Mai 2008;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet dadurch, dass der vorliegende Erlass den Basisbetrag der Einkommensgarantie für Betagte ab dem 1. Juli 2008 anhebt;